

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ty, który utwierdzasz góry swoją mocą, Przepasany siłą –                                                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ty, który utwierdzasz góry swoją mocą, Pełen siły —                                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ty, który uciszasz szum morza, szum jego fal, i wrzawę narodów;                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Który utwierdzasz góry mocą swoją, siłą przepasany będąc;                                                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Który gotujesz góry mocą swoją, przepasany możliwością,                                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | który swą mocą utwierdzasz góry, jesteś opasany potęgą,                                                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Utwierdzasz góry mocą swoją, Przepasany będąc siłą,                                                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Utwierdzasz swoją mocą góry, przepasany jesteś potęgą,                                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przepasany potęgą, swoją siłą umacniasz góry.                                                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ty, który mocą swoją utwierdziłeś góry i przepasałeś się potęgą,                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що в своїй силі володіє віком. Його очі глядять на народи, ті, що приводять до гніву, хай в собі не піднесуться вгору. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przepasany potęgą, Twoją mocą utwierdzasz góry,                                                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | On ucisza szum mórz, szum ich fal i zgłęb grup narodowościowych.                                                       |